

口译中的逻辑分析口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E4_B8_AD_E7_c95_645428.htm

口译中的逻辑分析指的是对讲话进行纵向和横向的分析，纵向分析是指分清关键信息和辅助信息，即找出逻辑的层次；横向分析则是明确各信息点之间的逻辑关系，如因果关系、对比对照、举例说明等。逻辑分析的目的是为了透彻地理解原语讲话的内容，对信息的点（具体的信息内容）、线（各点之间的联系）和面（即整体概念）进行全面的把握，以便于记忆和表达。信息经过分析加工，便能在记忆中留下更深的印象。逻辑分析练习可分为纵向分析和横向分析练习。纵向分析的训练方法和概述练习有些类似，但侧重点不一样。纵向分析要求进行逻辑分层训练，即在听完一篇讲话后首先用一句话概括出讲话的中心内容，这是逻辑的最上层；围绕这一中心问题讲话人谈了哪几个方面的内容，这是第二层关系；而每个方面又具体谈了些什么，这是逻辑的下一个层次。将信息一层一层地剖析下去，形成一个清晰的逻辑线路图，然后按照逻辑线路对原语讲话进行复述，复述时不必拘泥于原语的顺序和结构。横向分析的练习则要求我们找出信息之间的逻辑关系。一般的信息结构都遵从一定的逻辑关系模式，如：概括（generalization）、分类（classification）、因果（cause-effect）、对比对照（compare 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com